

# KRASICKI IGNACY

PRZESTROGA  
MŁODEMU

**Krasicki Ignacy**  
**Przestroga młodemu**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=23541146](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=23541146)*

*Przestroga młodemu:*

**Аннотация**

Ciesz się klasyką! Miłego czytania!

# Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

8

# Ignacy Krasicki

## Przeestroga młodemu

Wychodzisz na świat, Janie. Przy zaczęciu drogi  
Żądasz zdania mojego i wiernej przestrogi;  
Dam, na jaką się może zdobyć moja możność<sup>1</sup>,  
W krótkich ją słowach zamknę: miej, Janie ostrożność!  
Wchodzisz na świat. Krok pierwszy stawić nie jest snadno<sup>2</sup>,  
Zewsząd cię zbójcy, zdrajcy, filuty opadną;  
Zewsząd łowcy przebiegli, kształtną<sup>3</sup> biorąc postać,  
Będą czuwać, jak by cię w sidła swoje dostać;  
Wpadniesz, jeśli się pierwej dobrze nie uzbroisz.  
Słusznie się więc twych kroków pierwiastkowych<sup>4</sup> boisz.  
Rzadki na świat przychodzień, który by obfito  
Nie zapłacił na wstępie oszukania myto<sup>5</sup>.  
Strzeż się, nie żebyś grzeszył zbytнім nieufaniem,  
Roztropna jest ostrożność; Piotr szedł za jej zdaniem.  
Średniej się drogi trzymał i tak kroki zmierzał,  
Że ani zbytнім ufał, ani nie dowierzał;  
Piotr ocalał i chociaż podejścia nie szukał,  
Choć szedł drogą pocziwych, filutów oszukał.

---

<sup>1</sup> *możność* – tu: stan wiedzy, doświadczenie. [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup> *snadno* – łatwo. [przypis edytorski]

<sup>3</sup> *kształtny* – przyjemny. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup> *pierwiastkowych* – pierwszych. [przypis edytorski]

<sup>5</sup> *myto* – opłata, podatek. [przypis redakcyjny]

A to jak? Tak jak ślepy; ten, gdzie się obraca,  
Nim stąpi, kijem pierwszej bezpieczeństwa maca.  
Miej się na ostrożności, nikt cię nie oszuka.  
Znajdziesz Pawła na wstępie, co przychodniów szuka;  
Stary to mistrz i profes<sup>6</sup> w filutów zakonie,  
Zna on nie tylko panów, ale psy i konie,  
Układa się i łąsi, powierzchownie greczny,  
Z miny, z gestów pocziwy, uprzejmy, stateczny,  
Temu rady dodaje, z tym się towarzyszy,  
Tamtemu niby wierza<sup>7</sup>, co od drugich słyszy:  
Trwożny, czy kto nie patrzy, czy kto nie podsłucha,  
Za wzdry ma coś w rezerwie i szepcze do ucha,  
Rai, strzeże, poznaje i godzi, i różni<sup>8</sup>;  
Przeszli przez jego ręce szlachetni, wielmożni,  
Przeszli, a z tych, co zdradnie całował i ścisnął,  
Żadnego nie wypuścił, żeby co nie zyskał.  
Znajdziesz po nim Macieja, co już resztą goni.  
Przechodzi dotąd wszystkich wytwornością koni,  
Ekwipaż po angielsku<sup>9</sup>, z francuska lokaje,  
A choć do dalszych zbytków sposobu nie staje,  
Choć nikt borgować<sup>10</sup> nie chce, przykrzą się dłużnicy,  
Przecież Maciej paradnie jedzie po ulicy,

---

<sup>6</sup> *profes* – zakonnik, który złożył ostatnie, uroczyste śluby. [przypis redakcyjny]

<sup>7</sup> *wierzać* – powierzać, zwierzać w zaufaniu. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup> *roźni* – różni, doprowadza do poróżnienia się stron, do kłótni. [przypis edytorski]

<sup>9</sup> *Ekwipaż po angielsku* – już w końcu panowania Augusta III coraz modniejsze stawały się angielskie karety, które sprowadzali przeważnie tylko magnaci. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup> *borgować* – pożyczać na kredyt. [przypis edytorski]

Przecież laufry przed końmi, Murzyn za karetą<sup>11</sup>.<sup>12</sup>  
Chcesz widzieć tajemnicę przed światem ukrytą?  
Nauczysz się, bylebyś tym szedł, co on torem,  
Bylebyś się pożegnał z cnotą i honorem,  
Bylebyś czoło stracił<sup>13</sup>, dojdiesz przedsięwzięcia.  
Zbądź się wstydu, a język trzymaj od najęcia<sup>14</sup>,  
Czołgaj się, a gdy podłość rozpostrzesz najdalej,  
Dokażesz, że przed tobą będą się czołgali.  
Zyskasz korzyść niecnotą; ale to zysk podły;  
Nie tymi prawe szczęście obwieszcza się źródły;  
Strzeż się więc takich zdobycz<sup>15</sup>, co czynią żelżywym.  
Jesteś w wiosnie młodości, w tym wieku szczęśliwym,  
Co do wszystkiego zdatny. Do użycia wzywa  
Rozkosz miła z pozoru, w istocie zdradliwa;

---

<sup>11</sup> *za karetą* – „u kozła tylniego wisiał stopień [...] na paskach rzemiennych, po którym lokaje na kozioł wstępowali, hajducy zaś i pajucy, gdzie nie było hajduków, na tym stopniu plac swój za karetą mieli”. (J. Kitowicz, *Opis obyczajów*, s. 531). Obowiązkiem hajduków w czasie podróży było otwieranie drzwi karety i ustawianie przed nią stopnia. Zgodnie z ówczesną modą na egzotykę do dobrego tonu należało mieć służącego Murzyna. [przypis redakcyjny]

<sup>12</sup> Ochocki zanotował w *Pamiętnikach*: „W r. 1786 zastałem jeszcze w Warszawie wiele pańskich domów, jeżdżących z kawalkatą ekwipażami”. Ową „kawalkatę” stanowił orszak sług, do których należeli laufrowie, biegnący przed karetą, których zadaniem było trzaskać z harapów na znak, że wszyscy powinni ustąpić z drogi; „laufrow odziewano z hiszpańska, w lekkie materie, w trzewiki, z kaszkietem na głowie z herbem pańskim i piórami strusimi, którego nie zdejmowali nigdy ani w kościele, ani w sali posługując do stołu”. (J. D. Ochocki, *Pamiętniki*, s. 97, 93). [przypis redakcyjny]

<sup>13</sup> *czoło stracić* – wyzbyć się wstydu. [przypis redakcyjny]

<sup>14</sup> *język trzymaj od najęcia* – bądź płatnym chwalcą. [przypis redakcyjny]

<sup>15</sup> *zdobycz* – dawny dopełniacz liczby mnogiej. [przypis redakcyjny]

Uwdzięcza<sup>16</sup> bite ślady, lecz choć mile pieści,  
Kładzie żółć przy słodyczy, ciernie z kwiaty mieści<sup>17</sup>,  
Omamia nieostrożnych zdradnymi kompani.  
Będziesz na pierwszym wstępie uprzejmie wezwany  
Od rzeszy grzeczno–modnej, rozpustnie wytwornej.  
Tam się nauczysz w szkole przebiegłej, wybornej,  
Jak grzecznie rozposażyc<sup>18</sup> zbiory przodków skrzętne,  
A ślady wspaniałości stawiając pamiętne,  
Niesłychanymi zbytki i treścią rozpusty  
Zawstydzają marnotrawców i dziwić oszusty.  
Nauczysz się, jak prawom można się nie poddać,  
Jak dostać, kiedy nie masz, dostawszy nie oddać,  
Jak zwodzić zaufanych a śmiać się z zwiedzionych,  
Jak w błędzie utrzymywać sztucznie<sup>19</sup> omamionych,  
Jak się udać, gdy trzeba, za dobrych i skromnych,  
Jak podchlebiać przytomnym<sup>20</sup>, śmiać się z nieprzytomnych,  
Jak cnocie, gdzie ją znajdziesz, dać zelżywą postać,

---

<sup>16</sup> *Uwdzięcza* – nadaje wdzięk, powabu. [przypis redakcyjny]

<sup>17</sup> Wszystkie teksty podają zgodnie ten wiersz w brzmieniu: „Kładzie żółć przy goryczy, ciernie z kwiaty mieści”. W miejsce niewłaściwego „przy goryczy”, co jest oczywistym przepisaniem się Krasickiego, wprowadzono koniekturę wydawcy: „przy słodyczy”. [przypis redakcyjny]

<sup>18</sup> *rozposażyc* – porozdzielać, porozdawać. [przypis redakcyjny]

<sup>19</sup> *sztucznie* – umiejętnym podejściem, chytrze. [przypis redakcyjny]

<sup>20</sup> *przytomny* – obecny. [przypis redakcyjny]

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.